

12 皆共成佛道 *alququh barča burγan γudin bolu tāginālim* 皆 スベテ 佛ト 成リ 奉ラソコトヲ

13 *bu slok yörügi 法花經 ning tūngcä (?) ünč kün-tä bar turur* 此ノ頌 義ハ 第三 卷ニ 在リ

●增一阿含經卷第二十一に

「爾時世尊告諸比丘、今當說四梵之福、云何爲四、若有信善男子善女人、未曾起偷婆處、於中能起偷婆者、是謂初梵之福也、復次信善男子善女人、補治故寺者、是謂第二受梵之福也、復次信善男子善女人、和合聖衆者、是謂第三受梵之福、復次若多薩阿竭初轉法輪時、諸天世人勸請轉法輪、是謂第四受梵之福」

(此等三譯例の音譯に於ては、tとdとは皆原文に記された儘に寫した。然し此等兩字の用ゐる方は甚だ不規則で、同一の *sāstra* を音寫した語に於ても、或は *sastr*、或は *sasdr* (II. 15) と記されて居り、兩字が必ずしも正確に清濁兩音を區別したものでないことを示して居る)。

註① Ruins of Desert Cathay, II, p. 180. illustration 192, 6.

② Plate, CLXIII, CLXIV.

③ Serindia, II, p. 923.

④ 此の目録は未刊のものであらうと思ふが、自分は滯英の當時、大英博物館の東洋部を管理してゐるバーネット (Barnett) 氏から、之を見せて貰つたと記憶する。尙一九一四年同館で發行された *Guide to an Exhibition of Paintings, Manuscripts and*

*Other Archeological Objects Collected by Sir Aurel Stein in Chinese Turkestan* の中にも、この名を以て示されてゐる。

④ a 此等の寫眞の原板は、今東京の東洋文庫に藏せられてある。